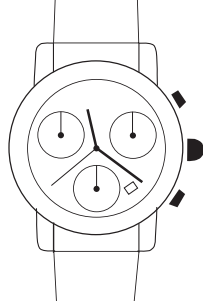


## CHRONOGRAPH VD 54

Bedienungsanleitung  
Operations Manual  
Mode d'emploi  
Istruzioni per l'uso  
Gebruiksaanwijzing

# POOLS

TIME



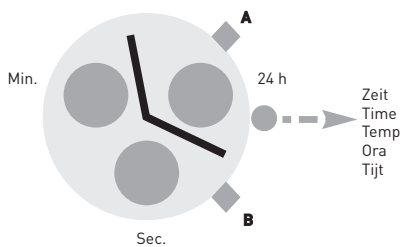
Herzlichen Glückwunsch zum Erwerb Ihres POOLS Chronographen.

Congratulations on purchasing your POOLS Chronograph.

Félicitations pour l'achat de votre POOLS Chronograph.

Complimenti per aver acquistato un Cronografo POOLS.

Van harte gefeliciteerd met de aanschaf van uw POOLS Chronograaf.



### DEUTSCH

#### Einstellung der normalen Zeitanzeige

Ziehen Sie die Krone vorsichtig bis zum Anschlag heraus, stellen Sie dann durch Drehen der Krone die genaue Zeit ein und drücken die Krone wieder in das Gehäuse.

Achten Sie bitte dabei auf die Einstellung der 24 h Anzeige (Vor- oder Nachmittag).

#### Gebrauch der Stoppeinrichtung

Drücken Sie den Knopf **A**, die Stoppzeit beginnt – bei nochmaligem Druck auf Knopf **A** wird die Stoppzeit angehalten. Sie können die gestoppte Zeit dann ablesen. Mit Druck auf Knopf **B** stellen Sie die Zeiger wieder in die **0** Position.

#### Zwischenzeitmessung

Mit Druck auf Knopf **A** beginnen Sie die Stoppzeit – mit Druck auf Knopf **B** halten Sie die Stoppzeit an und können die Zwischenzeit ablesen. Nach einem weiteren Druck auf den Knopf **B** springt der Zeiger in die bereits abgelaufene Stoppzeit weiter.

#### Justieren der Stoppzeiger

Falls die Stoppzeiger nach Beendigung des Stoppvorganges nicht in die Position **0** springen, müssen diese justiert werden. Ziehen Sie dazu die Krone vorsichtig bis zum Anschlag heraus – durch

wiederholtes Drücken der Knöpfe **A+B** stellen Sie die Zeiger wieder in die **0** Position.

#### Batteriewechsel

Den Batteriewechsel lassen Sie bitte durch einen Fachmann vornehmen, um Beschädigungen des Uhrwerkes zu vermeiden.

• Verbrauchte Batterien bitte umweltgerecht entsorgen. Uhr nicht wegwerfen sondern umweltgerecht entsorgen. Hierfür bestehende Sammelplätze oder Sondermüllplätze benutzen.

### ENGLISH

#### Setting the normal time hand

Carefully pull the winder out fully and then set to the exact time by turning the winder. Press the winder back into the casing again.

Please make sure to set the 24-h display correctly (a.m. or p.m.).

#### Using the stop-watch facility

By pressing button **A**, the time you wish to stop commences. By pressing button **A** again, the time is halted and then you can read the time stopped. By pressing button **B** the hand is brought to the **0** position again.

#### Intermediate time reading

By pressing button **A**, the time you wish to stop starts running – by pressing button **B** the time is halted and the time interval can be read. By repressing button **B**, the hand moves on to the time that has meanwhile expired.

#### Adjusting the stop-watch hands

Should the stop-watch hands not move to the **0** position after the stopping procedure has finished, they have to be adjusted. To do this, carefully pull the winder out fully. By pressing **A+B** again the hands can be brought to the **0** position.

#### Changing the battery

Please ask your specialist to change the battery for you, in order to avoid any damage to the clockwork.

• Please ensure ecofriendly disposal of used batteries. Do not throw the watch away in the household waste. Use ecofriendly disposal such as the special-waste collection containers or special-waste facilities provided.

### FRANCAIS

#### Réglage de l'heure normale

Retirez doucement la couronne jusqu'à la butée; pour régler l'heure exacte, tournez la couronne et enfoncez-la dans le boîtier.

Vérifiez le réglage de l'affichage 24 h (matin ou après-midi).

#### Utilisation du chronomètre

Appuyez sur le bouton **A**, la fonction chronomètre commence. Appuyez à nouveau sur le bouton **A** pour arrêter la fonction chronomètre. Vous pouvez alors lire le temps chronométré. Pour remettre l'aiguille à zéro, appuyez sur le bouton **B**.

#### Mesure du temps intermédiaire

Appuyez sur le bouton **A** pour débuter la fonction chronomètre – appuyez sur le bouton **B** pour arrêter le temps chronométré; le temps intermédiaire est alors affiché. Appuyez à nouveau sur le bouton **B**, l'aiguille indique le temps chronométré qui continue de s'écouler.

#### Ajustage de l'aiguille chronomètre

Si l'aiguille chronomètre ne se remet pas à la position zéro à la fin du chronométrage, vous devez l'ajuster. Pour cela, retirez doucement la couronne jusqu'à la butée – appuyez à plusieurs reprises sur

les boutons **A + B** pour remettre l'aiguille à la position zéro.

#### Changement de la pile

Pour éviter d'endommager le rouage, faites échanger la pile par un spécialiste.

• Les piles usagées sont des déchets polluants à éliminer dans le respect de l'environnement. Ne jetez pas non plus la montre avec les ordures normales. Utilisez les dépôts de collecte existants ou les décharges contrôlées.

### ITALIANO

#### Impostazione dell'ora

Estrarre delicatamente la corona fino all'arresto, impostare l'ora esatta girando la corona e poi reinserire la corona nella sua sede.

Fare attenzione all'impostazione corretta dell'indicazione delle 24h (mattino/pomeriggio).

#### Utilizzo del cronometro

Premendo il pulsante **A**, il cronometro si attiva – premendo nuovamente il pulsante **A** il cronometro si arresta. Si potrà quindi rilevare il tempo cronometrato. Premendo il pulsante **B** le lancette tornano in posizione **0**.

#### Misurazione del tempo intermedio

Premendo il pulsante **A** si attiva il cronometro – premendo poi il pulsante **B** il cronometro si arresta e si potrà rilevare il tempo intermedio. Premendo nuovamente il pulsante **B** la lancetta ritorna al tempo cronometrato ormai scaduto.

#### Regolazione delle lancette del cronometro

Se le lancette del cronometro non ritornano in posizione **0** al termine del cronometraggio, è necessaria regolarle. Estrarre delicatamente la corona fino all'arresto – premendo ripetutamente i

pulsanti **A + B** si riportano le lancette in posizione **0**.

#### Sostituzione delle batterie

Per la sostituzione delle batterie rivolgersi ad un esperto, onde evitare di danneggiare il funzionamento del cronografo.

• Provvedere allo smaltimento delle batterie usate nel rispetto dell'ambiente. Non gettare l'orologio tra i normali rifiuti domestici, ma smaltirlo nel rispetto dell'ambiente. Rivolgersi ai centri di raccolta per i rifiuti speciali o utilizzare gli appositi cassonetti per i rifiuti speciali.

### NEDERLANDS

#### Tijd zetten

Trek het opwindknopje voorzichtig volledig uit en zet de wijzers op de juiste tijd door de knop te draaien. Druk daarna het knopje terug in de kast.

Let u hierbij a.u.b. op de instelling van de 24-uur-indicatie (voor- of namiddag).

#### Gebruiksaanwijzing van de chronograaf

Door een druk op knop **A** begint de chronograaf de tijd op te nemen. Door nogmaals op knop **A** te drukken wordt de tijd stop-gezet en u kunt de opgenomen tijd aflezen.

Met behulp van knop **B** zet u de wijzer weer terug in de positie **0**.

#### Lezen van tussentijd

De tijd begint te lopen zodra knop **A** is ingedrukt – druk op knop **B** en de tijd stopt zodat de tussentijd gelezen kan worden. Door nogmaals op knop **B** te drukken loopt de tijd door en gaat de wijzer naar de tijd die inmiddels verstreken is.

#### Aanpassen van de stop-watch wijzers

Mochten de stop-watch wijzers niet teruggaan naar de **0** stand nadat de stop procedure voltooid is, dan zullen de wijzers aangepast moeten worden. Trek het opwind knopje voorzichtig volledig

uit en druk zowel knop **A** als **B** in, zodat de wijzers naar de **0** stand terug gebracht worden.

#### Batterij vervangen

Om schade te voorkomen adviseren wij om de batterij te laten vervangen door uw specialist.

• Zorg ervoor dat gebruikte batterijen op een milieuvriendelijke wijze weggegooid worden door gebruik te maken van de milieuvriendelijke afval faciliteiten. Gooi het horloge niet bij huis houderlijke afval.